

---

洛杉矶 - 人权和 ICANN

2014 年 10 月 14 日（星期二） - 太平洋夏令时 9:30 - 10:00

互联网名称与数字地址分配机构 (ICANN) - 美国洛杉矶

DRYDEN 主席：

各位上午好。请大家就座。

好的。我们开始吧！在首场会议开始之前，我们先有请 Tom 公布一项声明。然后我们探讨几项事务，再然后我们开始关于人权和 ICANN 的首场会议。

下面我把话筒交给 Tom 来公布这项声明。

TOM DALE：

谢谢，Heather。各位上午好。我认为这是一个预备性后勤问题，如果有人希望回到帐篷，如果您确实喜欢帐篷，请让我们知道。我认为在当前阶段这是可以安排的。我们不希望将您安排在您不想要的地方。

更重要的是，我要提醒政府咨询委员会（简称 GAC）英联邦电信组织有一场会议——英联邦电信组织（简称 CTO）在今天午餐时间 12:30 到 2:00 之间组织 GAC 成员开会，而且会议将在这个房间举行。同时，这场会议也在 GAC 的议程上。CTO 议程将在午餐时间于这个房间中进行讨论。

谢谢，Heather。

DRYDEN 主席：

谢谢。现在，我将邀请 Nick Tomasso 给大家讲几句话。如 Tom 所述，我们在会议周开始时确实是在外面的帐篷中，而且 ICANN 已经

解释了将大家搬到这间房间对我们来说难度很大。但 Nick 将解释事情的由来，以便让大家了解我们结束坐在帐篷中开会的原由，坐在帐篷中开会不是很符合我们的需求，这促使我们搬进这间房间。

好，Nick，请给大家解释一下吧！

NICK TOMASSO:

非常感谢你，Heather。感谢给我这个机会向大家讲话。

我想向大家保证，安排大家在帐篷中开会不是我们的本意，对于大家在欠妥当的地方度过了两天，我想向你们道歉。

当我们选择在那个帐篷中举办 ICANN 会议时，它是一个半永久性结构，称为 Plaza Pavilion 会议室，事实上，它就是一个 6,000 平方英尺大小的帐篷，拥有适当的隔声以及空调、降噪等等功能。

在会议开始之前的三周期间，宾馆人员劝告我们洛杉矶市要求他们拆卸帐篷，因为它不符合消防规范制度。

我们尽量尝试协商，但我们没有选择。

他们向我们提供——首个建议他们为我们建造一个 4,000 平方英尺的帐篷，当然这个建议完全不适合。第二个建议，我们在它当前的位置建造一个 5,000 平方英尺的帐篷，并且我们得到保证他们所重建的帐篷具有与原来帐篷相同的质量。事实上它并没有。

我们尽力完善它，但效果并不明显——不十分明显。

---

我只想说我很抱歉大家在如此欠妥当的地方开会。我非常、非常高兴能够重新安排我们的会议室设施，使大家在接下来的三天在室内开会。非常感谢各位的理解。

Heather，非常感谢你让我向大家解释。

DRYDEN 主席：

非常感谢，Nick。我们非常感谢你来告诉我们这个问题的一些背景情况。

而且我可以看到我们已经很舒服了，并且现在坐在这个新地方开会。非常感谢。

好。

让我们开始议程第一项吧！现在我们探讨一下人权和 ICANN 话题。

我们简单讨论一下上次伦敦会议上提出这个话题的情况。而且据材料记载，ACIG 秘书处就该问题做了概述，以帮助在这项讨论中引导大家，另外，秘鲁代表也就同一话题提出了建议。

如果您看了会议概述，您不但会了解一些背景知识，它还会向您提供一些方式选项供我们考虑如何继续探讨。而且从我们今天举行简单讨论以后，如果我们能够听到某些关于如何继续进行的初步思考看法，如果我们希望继续进行，那将会很有帮助。但同样，会议概述会向我们提供一些大家可能希望关于我们如何继续探讨方面要考虑的方式选项，如果我们确实选择继续进行并进一步考虑人权问题。

好的。关于就这个问题的初步观点方面。

有请瑞士代表。

瑞士代表：

谢谢，各位上午好。在这间房间里没有空调在我后面制造噪声，我感到很惬意。感谢安排这间会议室的人们。

只是就这个问题表达一下看法。不只——不只对政府代表而言，尤其还对各国积极活跃和经营中的企业来说，在过去几个月期间明显看出，他们受到了由国际人权立法所衍生的国家法律的约束。例如，关于数据保护或言论自由或其他问题。已有一个过程人们认识到进行法律澄清和实现来自于 ICANN 的不强迫企业和客户违反国家法律的规定对他们实际上也很重要。只作此情况参考，例如《RAA》，其中规定，如在像德国这样的国家，为遵守德国法律，注册商必须要求对这些协议的某些例外情况的豁免权。事实并非只是如此。越来越多的人认识到大家实际上都有兴趣看到关于国际法律和国家法律方面的相关人权立法，以及帮助 ICANN 的内部工作，一起工作以确保 ICANN 正在制定的制度或流程符合这些法律。

人们越来越认识到这个问题。我们已经在伦敦进行了初步的探讨。在互联网治理论坛（IGF）上进行了令人感兴趣的讨论，其中 ICANN 监察官、三名 ICANN 董事和所有 ICANN 选区组织的代表参与了讨论这个问题，而这只是关于理解这不仅关乎政府人权方面我想告诉你们的事情。它还关乎整个 ICANN 社群的人权。

DRYDEN 主席：

谢谢瑞士代表。

大家对这项议题还有其他意见吗？

---

有请美国代表。

美国代表：

谢谢主席女士。谢谢给我这个讲话的机会。

我会稍加澄清一下我们正在讨论的问题。是否有供 GAC 考虑的特殊建议？我们是否正在就语言上讨论秘鲁代表的建议？

如果可进行澄清，我更高兴分享美国代表的某些初始观点。

谢谢。

DRYDEN 主席：

谢谢美国代表。

我们正在参考 ACIG 所编制的概述，其中包括秘鲁代表的观点。其中提出了某些方式选项供我们考虑，但我认为首要问题是了解 GAC 对进行人权讨论的关切程度，以及他们的观点是什么。我希望对此进行稍微了解，并使用概述帮助指导我们提出秘鲁代表所需要解决的特殊建议。

我看到秘鲁代表要求发言，秘鲁代表可参考他们的看法和他们看法的本质。

好的。好。下面是巴西代表、秘鲁代表、黎巴嫩代表、印度尼西亚代表发言。好的。

有请巴西代表。

巴西代表:

谢谢主席。大家上午好。

我想回顾一下人权话题，增加和以人权为指导的重要性是全球多利益相关方会议 (NETmundial) 传达的主要信息之一，而我们大多数人都参见了该会议。

这些原则应该尽可能以及——不是尽可能，而是以适当方式注入不同的流程中，这是全球多利益相关方会议 (NETmundial) 传达的信息之一，也是一个我们当然愿意支持的信息。

我们认为这是一项极度相关的讨论，一项我们当然想要看到在 GAC 进行展开的讨论，并且为了给这个全球多利益相关方会议 (NETmundial) 所传达的信息赋予实际的意义或具体程度，一项我们认为被全体社群支持的讨论。谢谢。

DRYDEN 主席:

谢谢巴西代表。好。看一下发言顺序，下面是秘鲁代表、黎巴嫩代表、印度尼西亚代表、乌克兰代表发言。我认为还有其他人举手发言。后面是美国代表、英国代表发言。好的。智利代表对吗？好的。谢谢。以及丹麦代表。好。有请。

秘鲁代表:

我想用西班牙语发言。我想用西班牙语发言，因为当我用自己的母语讲话时我感觉更加舒服，这样我不会讲错话——我不想再宣读我向你们提交的建议，因为你们都可在打印文件上看到。

我想简单回顾一下秘鲁代表提出此建议的原因。我们发觉 ICANN 是一个不断变化的组织或实体，我们都希望它发展成为一个独一无二

的组织，一个真正代表我们大家的完全不同的组织，一个代表国际社群的组织，在过去数十年，国际社群一直在进行协调、整合，以及主要地位调整和将它们变成大家接受的规则。

它是适用于国际法律的公共利益理念。在过去数十年，此过程引导我们评审和协商所有这些问题。如大家所知，我们持续这样对待众多国际范围内适用的标准和规则。现在我们正在讨论国际案例法律。这是一个永无止境的过程。这是一个持续进展的过程。

ICANN 无法与这个过程分开。如我在所提交的建议中明确提出的，毫无疑问，在起草 ICANN 章程的过程中的某个规定时间点，存在致力于国家法律的理念或观点。ICANN 必须是这个过程的一部分。而且它必须承认超越它自己的章程的国际法律的存在。

今天，问题是与人权有关的。但是，该观点实际上超出了今天的 ICANN，这使它更加独一无二，使其了解国际法律是一个每天都在持续进展的活体的事实，以及 ICANN 必须掌握此进化发展的主动权的事实。另外，这还可以适用到国际法律的其他领域。今天，我们是在关注人权。我们提出了修订和更改章程的建议。而且此建议已被纳入你们已经收到的材料中。我们确实想，由于今天上午的讨论，在我们本场会议结束时所提出的 GAC 建议中，我们可能包括一段关于明确 GAC 在本话题中地位的内容。谢谢。

DRYDEN 主席：

谢谢秘鲁代表。秘鲁代表提出一个关于探讨修订章程建议方式的意见。好。

下面有请黎巴嫩代表。哦，有请印度尼西亚代表。好的。

印度尼西亚代表：

谢谢。关于人权，是的。我们——基本上许多国家都已经签署人权声明，包括印度尼西亚。我们必须遵守我们已经签署的人权规则。我们必须一起努力在全球范围内实现人权。但是，必须提到，每个国家都有他们自己的法律体系，都有他们的社会体系，这些体系可能彼此不同。

在这种情况下，我们相信每个国家也应该尊敬别国的法律体系以及他们的社会体系。

此外，在全球范围内，我们还拥有关于若干获得的某些特殊协议，如儿童在线上网保护、儿童用互联网等。在这种情况下，如果每个国家一起努力以获得关于如儿童在线上网保护以及其他活动方面的最大成果，这将非常有用。

独自一个国家将很难保护儿童，除非它也与其他国家合作。因此这种事情、这些活动（如儿童在线上网保护）需要全球协作。但同时也需要全球各个国家间互相尊重。谢谢。

DRYDEN 主席：

非常感谢印度尼西亚代表。黎巴嫩代表，你还有要说的吗？没有。好的。有请乌克兰代表。

乌克兰代表：

谢谢。我想感谢秘鲁代表所做的大量关于这些修订方面的工作。但我想，这还远远不够。互联网本身是一种个人实现他们的基本人权



的途径。在网络时代，不可能获得——找到一个工作来专门在线发布某些材料，尤其是当您处于冲突中的地区时。

因此 8 月 20 日我建议起草修订版，以保证每个人、每个个体都必须有权访问互联网。因为，如果无权访问互联网，就不可能实现基本的人权，尤其是当您不是在发达国家和某些地区时。

我想引起你们的注意。请考虑这个建议，该建议由乌克兰代表通过——按邮件清单进行发送。谢谢。

DRYDEN 主席：

谢谢乌克兰代表。

好的。我们还有 10 分钟的时间。我们停止再加入发言顺序。

下面是美国代表、英国代表、智利代表、丹麦代表和阿根廷代表发言。目前为止，我们听取了广泛的观点和一些基于人们所提观点的合理的基本差异。希望大家完成发言顺序。我认为它是——我们需要关注的是如何继续这个讨论。由于大家似乎对讨论这个话题很感兴趣，我认为我们已经很清楚下面有哪些发言人。那么，让我们继续吧，并找到继续这个讨论的正确方法。好的。好。下面是美国代表、英国代表、智利代表、丹麦代表和阿根廷代表发言。下面请美国代表发言。

美国代表：

非常感谢主席女士。谢谢大家，特别是秘鲁代表。我赞同这方面的澄清。我们确实认为实施更加详细的讨论对 GAC 本身非常有帮助，

而且我们实际上在推动章程非常具体的提议修订之前就希望这样做了。同时，我们也注意到大家对这些问题非常感兴趣。

这儿牵扯到的问题不只是一个。大家对社群的其他部分也非常感兴趣。我认为我们可以暂停和拒绝关于哪些是适当的下一步措施，从我们的观点出发，我认为现在决定一种特殊的推进方法（如修订章程的提案）可能有点早。谢谢。

DRYDEN 主席：

谢谢美国代表。有请英国代表。

英国代表：

谢谢主席。各位早上好！关于此时非常适合在 ICANN 社群内部继续推进讨论方面，我非常同意巴西代表的观点，这符合 NETmundial 会议的声明，其将人权放在互联网管制的核心位置，而且它各种互联网管制论坛的讨论中也占有一席之地，包括 ICANN。因此我支持巴西代表的相关声明。

同时我还支持确定是否需要更加清晰地定义 ICANN 关于人权的责任和现有条约下规定的义务，以及关于言论自由、隐私权、集会自由、确保多元化等方面的规则。大量收集这方面的信息将对欧洲委员会文件作者组织文件内容非常有帮助。这方面的信息是非常重要的内容。我确定还有其他我们 GAC 以及整个社群应该考虑的内容。毫无疑问，在明天进行的全社群讨论中我们可能会听到更多相关信息，如果我——如果我记得没错的话。

因此我认为我们值得继续讨论确定哪些选项以实现更加明确地定义 ICANN 的责任。当然，这些是我们政府代表的职责，以确保采取适当的措施，因为我们有责任确保符合国际条约等。

让我们以独一无二的合作方式继续推进，寻找可用方案，更可能探讨章程的修订。让我们采取相关的法律建议，或请求 ICANN 提供相关法律建议。同时，我也注意到了《义务确认书》的接替文件，如果有的话。在这个领域内可能有其他途径可更加明确地定义。

最后我只想说，整个新 gTLD 项目的历次开会将这个关键问题带到我们大家的面前，而且如果我们讨论在相对邻近的未来所举行的另一场会议的前景，权利将是确保该场会议实现平等机会和考虑对新 gTLD 空间的抱负的关键。关于这个问题现在正是继续推进的时候。谢谢。

DRYDEN 主席：

谢谢英国代表。好。您的观点是，寻求更加明确地定义关于人权的 ICANN 的责任，以及请求关于章程修改的法律建议，包括我们所面对的这项章程修改。好的。这些是我们可以记住的方式选项。好。请智利代表发言。

智利代表：

谢谢主席。大家上午好。我想感谢翻译的优秀工作，我——我现在将用西班牙语发言。

主席女士，智利代表认为我们所做的包容或讨论非常有意义。我们认为——或根据我们的观点，我们认为最有重大意义的是从积极观点出发考虑人权方面。我们在向前推进可采取的方式方面是很灵活

的。我们认为对人权和在联合国人权委员会或联合国大会上讨论的内容应该有特定的描述，这可能是一种很好的方式，也可指导方向。我们思考了秘书处在这方面的提案和工作以及大家面前所提出的建议，同时我们希望支持其他代表发觉（未发觉）英国的问题相关的观点。我们认为一般原则的包含和 ICANN 的工作方面非常重要，为了节省时间，我就讲到这儿。非常感谢主席女士。

DRYDEN 主席：

非常感谢智利代表。下面有请丹麦代表。

丹麦代表：

非常感谢你，主席女士。我对英国代表的讲话以及提案表示支持。我认为，丹麦代表概述了人权在 GAC 中和 ICANN 境遇下所占地位以及我们的所做作为的重要性。让我们——进一步探讨一下继续当下讨论的方式。而且我——我相信——我们相信——在全社群工作组中对待此问题所提出的建议可以作为一种方式——好，让我们进一步讨论一下。非常感谢你们！

DRYDEN 主席：

谢谢丹麦代表。我假设作为全社群努力的一部分而继续给出的提案不会阻止设立 GAC 工作组。好的。阿根廷代表，请发言。

阿根廷代表：

谢谢主席女士。我想用西班牙语发言。

阿根廷代表完全确信人权在所有环境中是一个非常重要的话题，尤其是当我们讨论虚拟世界——互联网时。我们对 NETmundial 的贡献

是——将切实地强调和突出人权。我们听取了巴西代表、智利代表、秘鲁代表、英国代表和丹麦代表的观点，因此我不会重复他们的讲话。但我们想给新 gTLD 项目提供一个具体的参考。阿根廷代表希望和重复在欧洲委员会所制定报告中描述的社群（称为弱势群体）应该与新 gTLD 项目中的社群一样被同样地考虑，被同样地对待。非常感谢你们！

DRYDEN 主席：

谢谢阿根廷代表。好的。好。我们的会议接近尾声。大家明显还想继续讨论。大家对继续此项讨论的提议不尽相同，但拟定所有需要讨论的问题和推进 GAC 发展明显需要时间，而且这也需要与社群的其他组成部分并基于这些问题相关的进一步信息进行协作。我想知道请求——立法建议是否会有用，由于我们提议修订章程，因此我们可能那样做，而且在此可能进一步提供关于我们的努力成果和社群努力成果的信息。这似乎是帮助我们增加概述内容的一种好方式，这样我们可以继续推进此项讨论。

关于更加明确定义 ICANN 与此相关的角色和责任方面，哦，这是一——这是一个好目标，我认为，对于——对于进一步推进本次会议的工作来说。这需要与社群协作完成。另外，我认为在本次会议上的讨论中也明确了这一点。

我们希望建立一个 GAC 工作组吗？可能。或者，我们可以使 GAC 参与到全社群关于此话题的工作中。这样——而且我们可能两项都做，如果大家有兴趣这样做的话。如果您们想，我们可以看一看这些方式选项和相应地进行自我组织。

伊朗代表，请发言。

伊朗代表： 谢谢主席女士。不是要推进讨论，而是让我们继续讨论全社群工作组。哪一个工作组？是应对名称的工作组还是应对责任的工作组吗？如果是应对名称的工作组，这十分困难，而且不用应对责任的工作组。我认为前者与一般工作组更加相关，而昨天讨论的应对责任的全社群工作组拥有两个主题，主题一：过渡；主题二：ICANN 的整体责任。应对责任的全社群工作组更加适合。当前他们在两个不同的方面混为一谈。谢谢。

DRYDEN 主席： 谢谢伊朗代表。我认为与社群其他组成部分一起协作的提案非常好。这不表示这个问题会被添加到现有的全社群工作组。我记着有某场社群会议要举办，是在星期三吗？是明天吗？我查一下。请帮我一下。不，我只是确定一下。好的。我认为是在星期日上午。星期三午餐时间吗？

（音频不清） 上午好。

DRYDEN 主席： 上午好。

1:15。

谢谢，在星期三 1:15。通过那场会议可能完成这项讨论，那时我们可以更好地了解我们希望做出努力的方式。而且在那场会议结束之后我们可以解决这个问题，并寻找继续进行讨论的方式。但我们只

会将其作为程序问题进行对待。因此我们不能进入实质性的讨论。今天上午我们已经听取了广泛的兴趣点和观点。这并没有进入问题的本质。除了在我们的公报上进行解释我们继续进行讨论的方式以外，我不预测 GAC 的建议。当我们在社群会议之后星期三下午继续开会时，我们将回顾一下这个非常狭义的观点。对于有兴趣寻找与社群一起协作或参与 GAC 的方法的人们，我希望你们积极对待这个问题，并向我们在做的 GAC 与会人员提出一些指导性建议。同时，我们可以开始寻找我们进行讨论所需要的内容，而且我认为——获取法律建议的提案，在此有一些人支持这样做，因此我们也可以这样做，从而支持对这个问题的进一步思考。非常明确大家有兴趣对此进行进一步讨论，因此当会议接近尾声时我们将找到一种继续讨论的方式。秘鲁代表，有请。有请。

秘鲁代表：

秘鲁代表发言。我不知道为什么我们无法预见 GAC 建议中的某种表述或片段内容。我不知道为什么这个问题应该被抛弃或放置一旁。我已经听到过若干应该被提出的观点，例如寻求法律建议的观点。我认为该观点应该被写入公报。另外，在我们的公报上也应该反应一下关于建立全社群工作组的观点。我认为有些元素不应该被放置一旁。我认为我们纳入了关于这个问题的 GAC 建议中的一些片段内容。

DRYDEN 主席：

您似乎误解了我说的话。我们公报上的内容是我认为我们可以纳入的东西。我们如何继续进行讨论，这是一个程序问题，如果我们寻求法律建议，实际上我们可以通过公报请求获取法律建议。我们无

法进入问题的实质，因为对我们来说讨论尚未足够成熟到进入问题本质的程度。所以现在我们要寻找一种推进方式，一种与 GAC 一起——在 GAC 内部，与社群的其他部分一起协作的方式，而且我们要寻找我们需要的信息，从而再次推进我们的工作。希望大家很明确我讲的这些内容。秘鲁代表，有请。

秘鲁代表：

我认为现在您的解释更加完善、更加明确，但在 GAC 建议中有某一点应该被提出。我认为存在一个共同特征。如果我没错的话，有错请纠正我，人权问题是应该进行评审和可能被纳入 ICANN 章程的方面。

因此我们这样做的时间和方式在将来必须进行规定。这是我们向前要做的事情。

但开始时，该问题，人权话题不是可被抛弃或放置一旁的事情。因为我认为对于纳入此话题的观点存在一致性或大多数人的支持。

DRYDEN 主席：

关于章程是否应该被纳入的讨论已经结束。很明显，你们提出了自己的观点，而大家也非常清楚你们的观点，我认为，大家想听取关于章程方面提交提案和确定特定修订的观点。

因此，我们将再次寻找一种推进方式，以便我们考虑这个问题。我们可以找到这个方式选项。但关于我们在哪里听取到有关实际情况是否这样的观点的实际性讨论尚未进行。所以我们确实希望允许继续讨论。



再次希望大家很明确我讲的这些内容。

我希望结束我们的会议，并返回到社群会议结束之后星期三的会议规程上。

好的。好。下面让我们结束会议。然后我们休息一会儿，咖啡时间，当我们回来时，我们将进行 GAC 选举。

伊朗代表，您是否坚持？

伊朗代表： 是的，女士。我坚持。我们不应该要求 ICANN 向我们提供法律建议。我们是政府咨询委员会。我们将给他们建议。我们可以要求 ICANN 提出对这个问题的法律观点，而非法律建议。

谢谢。

DRYDEN 主席： 好的。

我希望结束本次会议。

牙买加代表，您是否坚持？牙买加代表要求发言吗？

牙买加代表： 是的，主席。谢谢。

我只想澄清一点。先前您提到了两个方式选项，我相信，一个是建立关于人权的 GAC 工作组，相对于以全社群工作组处理该问题。它

是否是一个将在这两个方面代表 GAC 的同一个小组或是两个独立的小组？

我提问的原因，我认为关于此问题 GAC 需要进行一次投票表决，在向前推进过程中我们搞清楚事情的原由非常重要。

谢谢。

**DRYDEN 主席：**

谢谢。这恰好是我们将返回到星期三下午会议要讨论的问题。因此请在此期间考虑一下这个问题。那些确实对这些问题感兴趣的人们可以参加社群会议，并希望你们提出指导性建议。

我不希望在此问题上花费太多时间，因为我们将星期三继续开会讨论。希望大家关于我们可以如何继续进行讨论已有一个明确的观点。

好的。我们将结束本场会议的本次讨论，然后我们休息一下，再然后我们将回来进行主席选举。下面我们将按照此流程进行操作。

选举时主席和副主席不会在场，因此 ACIG 秘书处将主持选举。

好的。

好。

下面请听秘书处发表声明。

**MICHELLE SCOTT-TUCKER：**

谢谢主席女士。谢谢主席女士在过去四年所做的所有工作。

这是一枚小巧、华丽、而又相当丑陋的令牌，表示我们对您的感激和谢意。我们没法想出更丑陋的蛋糕了，真的。这是一个皇冠。这是 DNS 女王皇冠。我大家都想说非常感谢。

[掌声]

DRYDEN 主席：

谢谢。在热烈的讨论之后，我认为是该换挡减速的时候了。

我从没见到过这样的东西。

[笑声]

这令牌真好，寓意确实很好。非常感谢赠予我这个令牌。

非常感谢。

[掌声]

请大家吃些蛋糕休息一会儿（笑声），然后回来，再然后我们将进行选举。

谢谢大家。太客气了。

[茶歇]

[听力文稿结束]